

**Translation:**

- 1) On the 6 day of the month of March of the year of 1000 800
- 2) 90 and 7, at 7 hours of the morning, in the house where (hyphenated)
- 3) living on Ciminho da Cidade, place of this freguesia (village)
- 4) of Santo Antonio of Porto Judeu, council (county) and diocese of Angra
- 5) died, having received the sacraments of the extreme unction,
- 6) an individual of the sex masculine, by the name Francisco Lou-
- 7) renço Homen Senior, with 90 and 3 years of age (hyphenated)
- 8) worker, widower of Maria Candida, native and his
- 9) parents of this freguesia (village), son legitimate of João Machado Du-
- 10) tra and of Rita Candida, without occupation, and who did not
- 11) make a will, leaving children, and was buried in the cemetery
- 12) public of this freguesia (village). To register the act, I drew up this entry in du-
- 13) plicate, which I sign. It was as above (Latin).
- 14) The curate/vicar Antonio Cardoso Rodrigues

**No. 4 Francisco Lourenço(down below) Homen Se-nior (hyphenated)**

- 1) Aos seis dias do mez de Março do anno de mil oito centos
- 2) noventa e sete, às sete horas da manhã, em sua casa on-
- 3)de morava no Caminho da Cidade, logar d'esta freguezia
- 4) do Santo Antonio do Porto Judeu, concelho e diocese d'Angra
- 5) falleceu, tendo recebido o sacramento da extrema umção,
- 6)um individuo do sexo masculine, por nome Francisco Lou-
- 7) renço Homen Senior, com noventa e trez annos d'eda-
- 8) de, trabalhador, viuvo de Maria Candida, natural e seus
- 9) paes d'esta freguezia, filho legitimo de João Machado Du-
- 10) tra e de Rita Candida, ignora-se a profissão, o qual não
- 11) fez testamento, deixou filho e foi sepultado no cemiterio
- 12) publico d'esta freguezia. E para constar lavrei em du-
- 13) plicado este assento, que assigno. Era ut supra.
- 14) O Cura Antonio Cardoso Rodrigues